**SIS通訳・翻訳サポーター　登録用紙**

**あなたのことを教えてください。**

|  |  |
| --- | --- |
| **名前　namae** |  |
| **性別　seibetu** | **男otoko・女onnna** |
| **住所　jyuusho** | **〒** |
| **電話番号　dennwa** |  |
| **E-mail keitai** |  |
| **E-mail pasokon** |  |
| **生年月日seinenngappi** |  |
| **国籍　kokuseki** |  |
| **母国語　bokokugo** |  |
| **職業　shokugyo** |  |
| **活動できる日**  **Katudou dekiru hi** | **□平日（月曜日～金曜日）　　□土日や祝日　　　□いつでも**  **heijitu（getuyoubi～kinnyoubi）　　 donichi ya shukujitu itudemo** |
| **車の運転**  **Kurumano unntenn** | **□運転する　unntennsuru　　□運転しない　unntennshinai** |
| **語学の資格**  **Gogakuno shikaku** |  |
| **海外在住経験**  **Kaigaizaijuu keiken** | **住んだ国の名前　　　　　　　　　期間**  **Sunnda kuni no namae kikan** |

**SIS通訳・翻訳サポーターとしてどんな活動をしたいですか？**

|  |
| --- |
| **□通訳　言語（　　　　　　語）　活動経験（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）**  **Tuuyaku genngo　　　　　　　　　　　 katudou keiken** |
| **□翻訳　言語（　　　　　　語）　活動経験（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）**  **Honnyaku genngo　　　　　　　　　　　katudou keiken** |
| **□災害が起こった時の通訳・翻訳　　　　　　※無償でお願いする場合があります**  **Saigaiga okotta toki no tuuyaku・honyaku　　　　　 mushoude onegaisuru baai ga arimasu** |

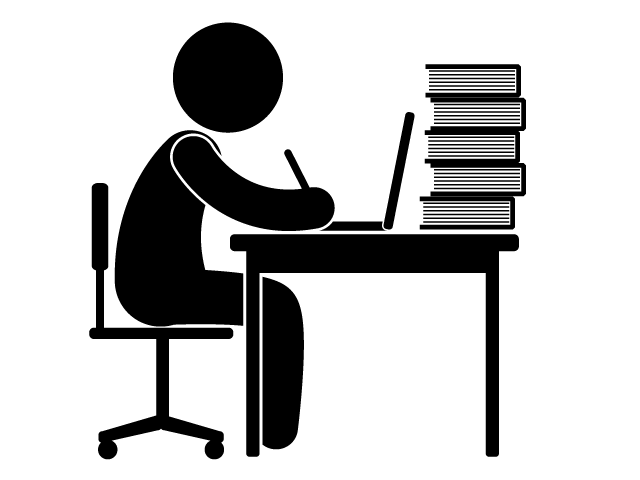
**私は「SIS通訳・翻訳サポーター紹介します」に書かれた内容に注意して**

**活動します。　　□**

**（内容を読んで納得した方は□に☑を入れてください。☑がない場合は登録できません。）**

**この紙に書かれた情報は、SISが責任をもって管理し、活動についての連絡やイベントの案内のためだけに使わせて頂きます。**

**SIS通訳・翻訳サポーター紹介します**

**　　　　　**

**日本語で書かれた文章を外国語に翻訳してほしい、イベントで通訳をお願いしたい等の依頼に応じて、SISに登録しているSIS通訳・翻訳サポーターを紹介します。**

**１：依頼者の対象**

**坂井市の行政機関、教育機関、公共団体、NGO/NPOやその他SISが認めたもの**

**２：依頼の内容**

**特定分野の専門用語・専門知識が必要とされる会議や商談の通訳・翻訳に関しては、お引き受けできませんので、通訳・翻訳会社に問い合わせされることをお勧めします。**

**３：依頼から紹介まで**

1. **：活動を依頼する予定日の約1か月前までに「SIS通訳・翻訳サポーター活動依頼書」を当協会へ提出してください。**
2. **：依頼内容や活動条件を当協会で確認の上、紹介するサポーターを決定します。**
3. **：紹介するサポーターが決まり次第、依頼者にサポーターの連絡先をお伝えします。**
4. **：サポーターと直接、活動条件（謝礼や交通費等）について最終確認を行い、活動条件について明記したものを事前に書面でサポーターにお渡しください。**
5. **：活動後諸経費をサポーターに支払い「実施後アンケート」を協会へ提出して下さい。**

**４：謝礼の目安**

**通訳　2000円～/時間**

**翻訳　パンフレット・チラシ等　3,000円～5,000円/枚（A４　日本語で４００字程度）**

**窓口提出書類等　　　　　2,500円～5,000円/通　（出生届・婚姻届等）**

**問合せ先：坂井市国際交流協会**

**〒919-0413　福井県坂井市春江町随応寺17-10　坂井市役所春江支所3階**

**電話：0776-50-3850　FAX：0776-50-3851　Email: sakaishikokusai@gmail.com**

**SIS通訳・翻訳サポーター活動依頼書**

**記入日：　　　　年　　　月　　　日**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **活動依頼分野** | * **通訳** | * **翻訳** |

|  |  |
| --- | --- |
| **団体名** |  |
| **団体区分** | **□県内市町村の行政・教育機関　□NPO/NGO　□その他** |
| **担当者名** |  |
| **所在地** | **〒　　-** |
| **電話番号** |  |
| **FAX番号** |  |
| **Email** |  |
| **活動依頼日時**  **または納期** | **年　　　　月　　　　日**  **午前・午後　　：　　　～　午前・午後　　　：　　　（計　　　時間）** |
| **活動依頼場所** |  |
| **事前打ち合わせ場所** |  |
| **活動依頼人数** | **名** |
| **通訳言語** | **語　⇒　　　　　　語**  **※中国語の通訳希望の場合は、北京語/台湾語の希望もご記入下さい** |
| **通訳依頼内容** |  |
| **通訳費用負担** | **謝金：　　　　円/1時間×　　　時間＝計　　　　円**  **交通費：　　　　　円（自宅～　　　　　　　　　まで）** |
| **翻訳言語** | **語　⇒　　　　　　語**  **中国語の翻訳希望の場合は、簡体字/繁体字の希望もご記入下さい** |
| **翻訳依頼内容** |  |
| **翻訳費用負担** | **謝金：　　　　円/1枚（A４）×　　　枚＝　　　円** |

**★活動終了後は、依頼者アンケートへのご協力をお願いします★**

**SIS通訳・翻訳サポーター依頼者アンケート**

**記入日：　　　　年　　　月　　　日**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **活動依頼分野** | **□　通訳** | **□　翻訳** |

|  |  |
| --- | --- |
| **依頼者名/団体名** |  |
| **サポーター氏名** |  |
| **活動日時/納期** | **年　　　　月　　　　日（　　）**  **午前・午後　　：　　～午前・午後　　：　　　　（計　　　時間）** |
| **通訳アンケート** | 1. **サポーターの通訳はいかがでしたか？**   **□非常に満足　□満足　　□普通　　□不満　□非常に不満**  **②　①の理由を教えて下さい** |
| **翻訳アンケート** | 1. **サポーターの翻訳はいかがでしたか？**   **□非常に満足　□満足　□普通　□不満　□非常に不満**  **②　①の理由を教えて下さい** |
| **ご意見・ご要望など**  **ご自由にお書き下さい** |  |

**ご協力ありがとうございました**

* **今後同じサポーターへの活動依頼を希望される場合は、当協会にもお知らせくださいますよう、お願いいたします。**

**返送先：坂井市国際交流協会**

**919-0413　坂井市春江町随応寺17-10　坂井市役所春江支所3階**

**TEL：0776-50-3850　FAX:0776-50-3851　Email:sakaishikokusai@gmail.com**